

第 75 回 ジョーク・コンテスト MC の記
棚橋 征一



今回は開催が迫った時点で、安藤さんから「応募数が少ない、各位奮励せよ」とのメールが配信された結果、合計 23 点もの出題作が寄せられました。(このうち 3 点は以前に出題されたことが判明して除外となったのは残念) 今回もハイブリッド方式で行われ、会場参加が 9 名、ZOOM 参加が 6 名でした。会場では長谷川会員のお孫さんがゲスト参加して下さり、一気に雰囲気華やぎ、また、平均年齢が下がりました。一方、ZOOM のほうでは、今井さんのお知り合いがオブザーバ参加して下さいました。出題内容と投票結果は下記のとおりですが、佐川会員が最高得点と大波賞のダブル受賞の快挙を達成、次いで大谷会員、服部会員の順で入賞されました。いつもより出題数が多いので Time Management を気にしておりましたが、皆さんのご協力で制限内に終わることができてほっとした次第です。有難うございました。

JLC 第 75 回ジョーク・コンテスト結果

July 5, 2025

	出題作品と語数	VBD + VAD TOTAL 出題者
1	When my wife was young, I was thrilled to hear her voice. Now her voice gives me palpitations. (18 words) 結婚ホヤホヤの頃は、聞いただけで心がときめいた愛妻の声も、その後、幾星霜、今では動悸、不整脈をひきおこす元凶にしかならないとは、ああ無情！	0 + 0 0 大谷
2	At a swimming pool... A : What will happen if a member of that swimming team drowns? B : All other members have to drown. They're a synchronized swimming team. (26 words) チームの全員でシンクロするのを身上とするスポーツゆえ、ひとりが溺れたなら他のメンバーもこれにならうはず、というこじつけが笑いを誘う。	0 + 0 0 服部
3	I went to a book store and asked the saleswoman where the Self Help section was. She said if she told me that would defeat the purpose. (27 words) ここで使われている Self Help とは DIY と同義のようで、その種の本が置いてあるセクションを尋ねた客に対して、店員が「それを私が教えてしまったら、DIY 主義のお客さまの精神に反することになる」と切り返したとき。	2 + 1 3 大野
4	"How's your wife?" "She's so cute. She is a real angel!" "I envy you. Mine is still full of life." (20 words) この出題では活発な意見交換がありました。結局、angel を「昇天して天使になった」状態と解釈するのが味噌で、こうすれば、一方の男性の「ウチのはトンカチで叩いても死にそうもないよ、うらやましい」とのボヤキが活きてきます。ただ、この種のジョークは女性からは male chauvinistic で不愉快と批判されるかもしれません。	1 + 0 1 岡本

5	Q: What's the difference between a buffalo and a bison? A: You can't wash your hands in a buffalo. (19 words) この出題、どこが笑点なのか判らなかったのですが、bison の発音が basin (洗面器) に似ているのがポイントとのご指摘があり、納得できました。	1 + 1 2 長谷川
6	Why was the math book sad? It had so many problems. (11 words) 数学の教科書を人間に例え、悲しい理由は多くの問題を抱えているから(教科書に掲載されている設問は英語で problem という)と称している。Problems が double meaning.	1 + 1 2 村井
7	A: Then see you in court. B: O.K. at Trump Tower. (11 words) この出題も解釈を巡って種々、意見が交わされました。最初の文は「それじゃ、法廷で決着つけようぜ」にも見えるのですが、court には「宮廷」の意味もあります。その意味で考えると、King 気取りのトランプが「いいとも、オレのお城 (Trump Tower) でな」と返したとの解釈も成り立ちます。	0 + 0 0 安藤
8	What do you call a sad cup of coffee? Depresso ! (10 words) 悲しい気分で飲むコーヒーを何と呼ぶ? そりゃ、気持ちが depress してる訳だから、Depresso でしょう。Espresso を巧くモジった傑作!	3 + 3 6 村井
9	Husbands are the best people to share secrets with. They'll never tell anyone, because they aren't even listening. (18 words) ダンナほど秘密を共有するのに適した人間はいないよ。なぜって、奥さんが秘密を囁いても上の空で聴いちゃいないんだから、誰にも伝わらないって訳。個人的に、Simon & Garfunkel のヒット曲で好きな The Boxer の中に、「A man hears what he wants to hear and disregards the rest」という歌詞があったのを思い出しました。	1 + 2 3 今井
10	“Dad, can I wash the car with you?” “What? No way, my son. I'd prefer you use a sponge. I don't want to get hurt.” (26 words) 類似作品が以前あったため、コンテストには出題せず	*
11	Patient: Doctor, you've got to help me. I just can't stop my hands shaking! Doctor: Do you drink a lot? Patient: Not really. I spill most of it! (29 words) 類似作品が以前あったため、コンテストには出題せず	*
12	Nowadays the retiring generation rises when the rising generation retires. (10 words) これも種々、検討がなされた結果、出題者である服部会員から、retire を「就寝」と解釈すれば、「現役世代が宵越しで就寝する頃に、引退世代は起き始める」との解釈で意味が通り、スッキリしました。その結果、2 回目の投票がぐんと増えて、3 位に入賞しました。	3 + 6 9 服部 3 位

13	Guess what Brad Pitt says after driving through Tokyo traffic? "Forget Monaco - Shibuya crossing is the real Grand Prix." (20 words) F1 レースをテーマにした新作映画のプロモーションで来日したブラピを扱った出題かも。都内を走り回った後で彼が、「モナコなんぞ呼びでない！渋谷の交差点こそ真のグランプリに値する」ともちあげたのは、あれだけ大勢の人が一斉に交差しても誰もぶつかったり倒れないのが unbelievable という気持ちかも？	0 + 0 0 三田
14	It takes a lot of experience for a girl to kiss like a beginner. (14 words) まるでキスは初めてのようにカマトトぶりを発揮するには、かなりの年季を要すると。映画やTV ドラマでは様々なキスシーンが演じられますが、「初めてのキス」を演じる女優さんにはご苦労があるんですね。	3 + 3 6 佐川
15	A man walks into a doctor's office and says, "Doctor, I think I'm addicted to X (formerly known as Twitter)." The doctor says, "Sorry, I don't follow you." (28 words) 「先生、X 中毒に罹ったようなんです」という患者に、医師は「貴方の言っていることは判らない」と回答。これは follow に double meaning をもたせており、SNS で誰それをフォローする意味と、人のいうことを理解するの両義にとれる点が面白い。	4 + 2 6 安藤
16	Let's play horse. I'll be the front end...you just be yourself. (12 words) お馬ごっこをしよう、僕は前のほうを受け持つから、君はそのまま（尻尾のほう）でいいよ、とは相手を馬鹿にした発言。たしか、Be forced to have the short end of the stick という表現があったと記憶しますが、これを連想しました。	0 + 0 0 中嶋
17	He was a marvelous preacher. At the end of his sermon, there was a tremendous awaking. (16 words) 2 回目の投票で4 点も伸ばして大波賞もゲット、文句なしの最高点をとった佐川さんの出題です。Awaking（文法的には awakening がベターとの意見も）が double meaning で、牧師の説教が終わった途端、それまで眠っていた会衆が目を覚ましたの意味と、説教の内容に心を打たれて覚醒したとの意味の両義にとれる見事な punch line。	5 + 9 14 佐川 1 位 大波賞
18	Today I emailed the guy I'd like to ask him on a coffee date. He declined by telling me he never drinks coffee. We had met at Starbucks. (28 words) 彼をコーヒーデートに誘ったところ、コーヒーは飲まないのではとの理由で断られた。でも不思議、過日、ふたりでスタバでデートした事実があるのに。これは彼が彼女の記憶力を underestimate して、バレないと思って不誠実な返事をしたのか、あるいは自分が健忘症に罹っているのか、どちらなのでしょう？	2 + 0 2 豊田
19	Dentist: Officer, have you seen any small boys ringing my doorbell and then running away? Policeman: I wouldn't call men thirty to fifty years old small boys. (27 words) 他所のお宅のドアベルを鳴らして、パッと逃げ去る悪ガキの話はよくありますが、これは歯医者さんのドアベル。パトロールしていた警官に犯人を尋ねたところ、30～50 才台の大人だったと。歯科者の医療内容に不満があって、嫌がらせをしたのかも？	2 + 3 5 坂井

20	The Unagi restaurant owner asked for money the man smelling in front of the restaurant. The man showed his credit card to the owner. (24 words) 博識の会員の方々から、落語に似たような話があるとのこと指摘がありました。それによると、店頭でウナギのいいにおいを嗅ぐだけの人に対して店主が、カネよこせと言ったら、小銭入れをチャリンチャリンと鳴らして去ったと。出題では、現代風にクレジットカードをかざしています。丑の日が近い時期に、タイムリーな大谷さんのジョークで2位入賞。	4 + 7 11 大谷 2位
21	Diner: This soup isn't fit for a pig! Waiter: I'll take it back, sir, and bring you some that is. (20 words) レストランの客とウェイターとの間で売り言葉に買い言葉。「こんなスープじゃ、豚にも食べられんぞ!」と怒鳴った客に対して、ウェイターは「承知しました、『豚に食べられるスープ』をおもちします」と返したと。最後の that is のうしろには「fit for a pig」が省略されています。	1 + 3 4 坂井
22	Before marriage, a man yearns for the woman he loves. After marriage, the "y" becomes silent. (16 words) 類似作品が以前あったため、コンテストには参加せず	*
23	Drill, baby, drill! Heat is killing Japan? Hah! Fake heat! (10 words) ご存じのとおり、自分の気に食わないことは全て Fake で片付けようとするトランプに言わせれば、日本の酷暑もただの Fake にされてしまうようです。	0 + 0 0 小澤



皆さんなぜかいつもより明るい表情です。

We, Jokers

英語のジョークを楽しむ会 (Joke Loving Club) 会報 第106号

発行日：2025年7月5日

発行人：世話人代表 豊田一男 編集人：小澤正樹

発行元：英語のジョークを楽しむ会

問い合わせ先：j2d4vhb7@na.commufa.jp